

# Trip to SAGA

9/14 WED ~ 16 FRI  
10:00 ~ 16:00

พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ พระนคร  
Bangkok National Museum

เนื้อหาภาพโดย: สมาพันธ์การท่องเที่ยวจังหวัดซากะ  
Image provided by: The Saga Prefectural Tourism Federation

## เวิร์คช็อป (Workshop)

### กิจกรรมลงสีเครื่องปั้นดินเผาอาริตะยาซากิ Arita-yaki pottery painting experience

อาริตะยาซากิ คือเครื่องปั้นดินเผาที่ทำในแถบเมืองอาริตะในจังหวัดซากะ ผู้ร่วมกิจกรรมจะได้ทดลองลงสีบนจานอาริตะยาซากิ มาทำอาริตะยาซากิที่มีเพียงชิ้นเดียวในโลกด้วยกันเถอะ Arita-yaki is porcelain produced mainly in the town of Arita in Saga Prefecture. Visitors can try their hand at painting on Arita-yaki porcelain plates. Let's make your own original Arita-yaki.

- เวลาว่างกิจกรรม : ประมาณ 120 นาที  
Duration: about 120 minutes
- จำนวนผู้ร่วมกิจกรรม : 20 ท่านแรก ต่อ 1 วัน  
Number of participants: First 20 people per day
- จำนวนรอบ : 1 รอบ (12:00-14:00)  
Number of sessions performed: 1 time (12:00 ~ 14:00)

ร่วมกิจกรรมฟรี  
Participation free of charge



\*ในการเข้าร่วมต้องแสดงตัวนันทนาการพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ พระนคร \*ระมัดระวังแพคเกจของและนศเอาดีด้วย: ส่วนท่านขายไม่ได้เมื่อกลับมาในพม่าด้วยตนเอง  
To participate, the presentation of the ticket for the National Museum, Bangkok's special exhibition "The Endless Eye of Japanese Traditional Ceramic Relationship in the World's Trade and Culture" is required.

\*จำกัดการร่วมกิจกรรมท่านละ 1 ครั้งเท่านั้น \*งานที่ลงสีเสร็จจะไปมาลงสีที่ตู้เก็บของเพื่อให้ผู้ร่วมกิจกรรม \*ใช้เวลานานประมาณ 1 ชั่วโมง  
The attendance is limited to one per person. After painting, the plate will be rebaked and handed over. It will be baked in about a week.

\*การจัดส่งปลายทางในประเทศไทยไม่คิดค่าบริการ สำหรับปลายทางต่างประเทศ ผู้ร่วมกิจกรรมจะชำระค่าขนส่งเอง  
Free delivery within Thailand. For international delivery, there will be the shipping fee.

สนับสนุนโดย(Cooperation): Stella Art Café

### ทำเครื่องประดับจากเศษกระเบื้อง Pottery accessory making

กิจกรรมทำเครื่องประดับจากเศษกระเบื้องที่เกิดจากกระบวนการเผาเครื่องปั้นดินเผาอาริตะยาซากิ ทำได้ง่าย น่าๆ หนูๆ เด็กเล็กก็สามารถร่วมกิจกรรมได้  
This is an experience of making accessories using ceramic pieces that are produced during the baking process of Arita-yaki pottery. This is a simple workshop that is easy for children to participate in.

- เวลาว่างกิจกรรม: 15 นาที  
Duration: 15 minutes
- จำนวนผู้ร่วมกิจกรรม: 60 ท่านแรกต่อ 1 วัน  
Number of participants: First 60 people per day

ร่วมกิจกรรมฟรี  
Participation free of charge



\*จำกัดการร่วมกิจกรรมท่านละ 1 ครั้งเท่านั้น  
The attendance is limited to one per person.

\*ชมกระเบื้องที่จะใช้ทำ 1 ครั้ง จะมีห้อง 1 ห้อง  
Only one pottery piece is used for each experience.

### การแสดงศิลปวัฒนธรรมโบราณที่สืบทอดกันมาของผู้เฒ่า Traditional Performing Arts Stage LIVE!



นักบรรเลงซัตซึมะบิวะ (Satsuma biva (Japanese style lute) player)  
คีตาฮาระ คานาโกะ (KITAHARA KANAKO)

เกิดที่จังหวัดซากะ เกิดโรจิก "KANAKODO" (เมืองซากะ) และทำการแสดงดนตรีที่ญี่ปุ่นและต่างประเทศด้วยเพลงโบราณไปจนถึงเพลงที่แต่งขึ้นเอง นอกจากนี้ยังได้เผยแพร่เสน่ห์ของบิวะผ่านช่องทางต่าง ๆ อาทิ โทรทัศน์ วิทยุ และ YouTube Channel "SATSUMABIWA KANAKODO CHANNEL" อีกด้วย  
Born in Saga Prefecture. She has performed in Japan and abroad, from classical to original music, based in the training hall "KANAKODO" (Saga City). She is currently broadcasting the charm of the biva on TV, radio, and YouTube "SATSUMABIWA KANAKODO CHANNEL", etc.

#### การแนะนำเครื่องดนตรี (Introduction of musical instruments)

บิวะ (Biva) : บิวะของประเทศญี่ปุ่นเป็นเครื่องดนตรีประเภทสายที่มีรากฐานมาจากเอเชียตะวันตก ถ้าบิวะทรงลูกแพร์ หัวตัวไม่มีคันทวน (เช่น โนฮัน) 4 หรือ 5 สาย และมีสะพานสาย 4-5 ตัว เล่นด้วยอุปกณ์ที่ใช้ดีดสายบิวะ  
This instrument has a pear-shaped wooden body with four or five strings (silk threads) stretched.



นักบรรเลงซุชิโยะ (Yokobue (Japanese style flute) player)  
โมจิซึกิ มิซึโฮะ (MOCHIZUKI MIZUHO)

เป็นการแสดงซุชิโยะและบิวะคู่ประจักษ์เพื่อให้คนได้รู้จักกับเสน่ห์ของวัฒนธรรมญี่ปุ่น และให้เครื่องดนตรีญี่ปุ่นเป็นสื่อใกล้ตัวมากยิ่งขึ้น ปี ค.ศ. 2019 ได้ย้ายมายังเมืองทาเคโอ จังหวัดซากะ และซุชิโยะคู่ชงเวลาของชีวิตในการเผยแพร่วัฒนธรรมท้องถิ่นและศิลปะวัฒนธรรมที่มีมาแต่โบราณ นอกจากอาชีพนี้บทบาทที่หลากหลายด้านที่เธอทำคือ เพลงประกอบภาพยนตร์ และเพลงประกอบละครเวที เป็นต้น She also performs as a flute player by combining singing and playing the instrument to make Japanese instruments more familiar and convey the charm of Japanese culture. In 2019, she moved her base to Takeo City, Saga Prefecture, where she makes it her life's work to promote local culture and spread knowledge of traditional performing arts. She is active in various fields including TV, movie music, and stage music.

#### การแนะนำเครื่องดนตรี (Introduction of musical instruments)

ซุชิโยะ (Transverse flute) : เครื่องดนตรีประเภทเป่าที่ใช้สำหรับบรรเลงหรือคร่ำครวญและงานเทศกาลตามศาสนา ในการแสดงละครซุชิโยะในอุเอะใช้ในการให้จังหวะดนตรี และใช้สำหรับให้จังหวะ  
Wind instruments used in Kabuki music and festivals and events. The shimbue (Japanese transverse bamboo flute) is used for melody, and the nohkan (noh flute) is used for rhythm. She performs the music using each instrument separately.

### โปรแกรมบนเวที (ตลอดวัน) Stage contents (the whole day)

11:00	การแสดงศิลปวัฒนธรรมโบราณที่สืบทอดกันมาของผู้เฒ่า Performance of Traditional Performing Arts
11:30	การประชาสัมพันธ์โดย Saga Prefectural Tourism Federation Saga Prefectural Tourism Federation Public Relation
14:45	การประชาสัมพันธ์โดย Saga Prefectural Tourism Federation Saga Prefectural Tourism Federation Public Relation
15:00	การแสดงศิลปวัฒนธรรมโบราณที่สืบทอดกันมาของผู้เฒ่า Performance of Traditional Performing Arts

### จัดแสดงและจำหน่ายของดีจังหวัดซากะ Display and sale of Saga's specialties

นอกจากเครื่องถ้วยอาริตะยาซากิที่มีจำหน่ายที่งานแล้ว ท่านที่ตอบแบบสอบถามจะได้รับของที่ระลึกหรือได้ชิมผลิตภัณฑ์ในงานด้วย  
In addition to the sale of Arita ware (porcelain) at the event, there are specialty products that can be obtained by completing a questionnaire, and some products are available for beverage tasting and food sampling.